C

LES

Deux Rivales

Cavatine

Paroles de

A.T. VILARFRANC

Musique de

ED. JERANSART

Prix net: 4f.

Paris, PH. FEUCHOT, Editeur, Palais Bonne Nouvelle.

Propriété pour tous Pays

Vm 1046
Oth d.

1878

Vm 1950

LES DEUX RIVALES

Saynète

Représentée aux AMBASSADEURS
(Saison 1878.)

Paroles
de
A. T. VILARFRANC

Musique
de
Ed. DERANSART.

PERSONNAGES

CONSUELO, *cantatrice* — Mmes DUFRESNY

PERGOLA, *id:* — JUANA.

A Naples en 1820
Petit salon boudoir chez Consuelo.

CONSUELO en négligé d'intérieur. PERGOLA en costume de suivante napolitaine.

Les changements de scène sont indiqués par les renvois (**) au bas des pages.

CATALOGUE des MORCEAUX

	INTRODUCTION et RÉCIT	.....	1
N.os 1	*COUPLET*	*L'aventure est originale*	3
« 2	*RÉCIT et DUO*	*Ah! qu'ai-je lu!*	5
« 3	*BARCAROLLE*	*Je suis de Sorrente*	17
« 4	*RECIT et DUO* (*La Cigale et la Fourmi.*)	*Mais, c'est parfait*	20
« 5	*FINAL*	*Elle chante trop bien*	28

Pour l'orchestration s'adresser à l'Editeur.

LES DEUX RIVALES

Saynète

Paroles
de
A. T. VILARFRANC

Musique
de
Ed. DERANSART.

INTRODUCTION et RÉCIT

Allegretto

PIANO.

f

rall

Iº Tempo

f

sfz *sfz*

. Paris Ph. FEUCHOT Editeur Palais Bonne Nouvelle

f *p*

CONSUELO (*une lettre à la main, venant du fond suivie de Pergola*)

Et vous di-tes que cet-te let-tre Est de la Ro-si-

mf

C. ta?

PERGOLA.

Oui, si-gno-ra Et j'ai l'or-dre de la re-met-tre A

C. C'est bien pour

P. la prima do-na de San Car-lo La signora Consue-lo

N° 1. COUPLET.

(Elle s'assied à gauche et lit)

C. moi.

PERGOLA. (**) *(à part)*

L'a-ven - ture est o - ri - gi-

P. na - le La voi - là donc cet - te ri - va - le Qui pré -

P. tend se mo-quer de moi Et qui sans hon-te la traî -

(**) C. P.

P. tres - se Vou - drait m'en-le-ver Son Al - tes - se, Son Al -

P. tes - se le fils du Roi L'a-ven - ture est o-ri-gi - na-le L'a-ven-

f *p*

P. ture est o - ri - gi - na - le La voi - là donc cet - te ri -

P. va - le Qui pré - tend se mo-quer de moi.

f

N°. 2. RÉCIT et DUO.

Agitato CONSUELO. (*se levant et passant*) (**)

Ah! qu'ai-je lu! quel coup fu - nes - te! Voi-là mon

C. rê - - ve é-va-nou - i Ro-si-ta part

PERGOLA. (*à part*)

Mais moi je

C. Plus de du - o tout est fi - ni!

P. res-te

Allegretto

C. Je suis plus mor-te que vi - ve

P. Ah! cal-mez -

(**) P. C.

C. Ce qui m'ar - ri - - ve Mon en - fant

P. vous

C. est bien malheu - reux

P. (avec malice)

C'est dé-sas-

Fort malheu - reux

C. treux! Je de-vais me faire en-ten - dre Dans un concert à la

C. Cour Et Ro-si - ta....

PERGOLA.

(idem)

Me

Je crois com - pren - dre

C. joue un bien vi-lain tour (*appuyant*) Un affreux *rall*

P. Un ma-lin tour?

C. tour. Oui ta maî-tres - se, ma char-mante, Au fils du

Roi vou-lait me pré-sen - ter De-main soir nous devions chan-

ter Le beau du - o de Mer-ca - dan - te.

PERGOLA. La Ci-

C. Tu le con - nais?

P. le et la Four - mi? Par-di! A

mf f

C. Po - pu - lai-re ah! c'est af-

P. Naple il est po - pu - lai - re

f ff

C. freux!

P. (à part) De son dé - pit de sa co - lère A - mu-sons-

C. P.

(*haut*)

C'est scanda - leux! C'est tout sim-ple -

nous. C'est o - di - eux!

f

All^tto moderato

(**)

C.

ment dé-sas - treux!

Fut-il chan-

C.

teu - se Plus malheu-reu - se Et plus à plaindre en vé-ri -

P.

De ma ri-va - le Non rien n'égale Et le dé - pit et la fu -

C.

té Tout m'aban-don - ne Quand l'heure son - ne Pour monta-

P.

reur Mais du mystè - re Sachons lui tai-re Que je

(**) C. P.

C. lent, pour ma beau - té ____ Fut-il chan - teu - - se Plus malheu-

P. viens fai-re son bon - heur ____ De ma ri - va - - -

C. reu - - se Et plus à plaindre en vé - ri - té Tout m'aban-

P. le Non rien n'égale Et le dé - pit et la fu - reur ____

C. don - - ne Quand l'heure son - - ne Pour mon ta - lent, pour ma beau-

P. Mais du mystè - - - re Sachons lui tai-re Que je viens faire son bon-

C. té. —— Plus lent De la Pergo-

P. heur. ——

f

Plus lent

C. la de rê-vais dé - jà D'u-sur - per la tou-te puis-

C. san - ce Car on dit ma foi Que le fils du Roi Est

C. un mo-dè-le d'in-cons-tan-ce Rê-ve sans ef - fet Hé-las! c'en est

C. fait A-dieu la for - tu - ne et la gloi - re Ro-si-ta s'en

C. va Et la Pergo - la Ri-ra bien de ma sotte his-toi-re.

C. Oh! non

PERGOLA. (*avec intention*)

Vous la ju-gez bien mal On la dit

C. Im-pi-toy - a - ble En fait d'a - mour sa-che-le

P. bon-ne

rall *f* *rall* *suivez*

C. donc La fem - me la plus cha-ri - ta - ble A toujours l'es-

I° Tempo

C. prit du dé - mon. Fut-il chan-

I° Tempo

C. teu - se Plus malheu - reu - - se Et plus à plaindre en vé - ri -

PERGOLA

De mari-va - - - le Non rien n'égale Et le dé - pit et la fu -

C. té Toüt m'aban-don - - ne Quand l'heure son - - ne Pour monta-

P. reur Mais du mystè - - - re Sachons lui tai-re Que je

C. lent, pour ma beau - té Fut-il chan - teu - - se Plus malheu -

P. viens fai - re son bon - heur De ma ri - va - - -

C. reu - - - se Et plus à plaindre en vé - ri - té Tout m'aban -

P. le Non rien n'égale Et le dé - pit et la fu - reur

C. don - - ne Quand l'heure son - - ne Pour mon ta - lent, pour ma beau -

P. Mais du mystè - - - re Sachons lui tai - re Que je viens fai - re son bon -

C. té ——

P. heur. ——

f

Un poco piu lento

PERGOLA. (*à part*)

Sachons con - fon-dre la traî - tres - se.

(*haut*) All^tto moderato

P. A - - vant de par-tir ma maî - tres - se

f

P. En-tre vos mains a mis mon sort Et dans l'instant —— je me fais fort

P.

Pour conquérir vo-tre ten - dres-se De chanter ce du - o qui vous tracasse à

CONSUELO.

Tu sais chan-ter? (*avec une feinte modestie*)

P.

tort. Oh! bien peu com-me chante Une très - hum-ble sui-

f

C. (*s'asseyant*)

En - fin, dis - moi quelque rien

P. *tr*

van - - te.

P.

E-cou-tez bien.

f

N.o 3. BARCAROLLE.

Andante

PERGOLA.

Je suis de Sor-ren-te La

P. ville au ciel bleu Où Cu-pi-don chan-te Son plus doux a-veu Pa-

ys que ca-res-se Phœ-bus aux yeux d'or Où rit la jeu-nes-se Quand

le jour s'endort. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Je

pp

mf

ppp

P.

suis de Sor-ren-te La ville au ciel bleu Où Cu-pi-don chan-te Son

P.

plus doux a-veu Où Cu-pi-don chante Son

P.

plus doux a-veu.

P.

Pa - ys où la bri-se Passe

P.

en sou-pi-rant Sur les flots qu'ir-ri-se L'a - qui-lon grondant Pa -

p.

ys où les ro-ses Com-pren-nent les airs Des gais vir-tu.-o-ses Qui

p.

peu-plent les airs. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! de

p.

suis de Sor-ren-te La ville au ciel bleu Où Cu-pi-don chan-te Son

p.

plus doux a-veu Où Cu-pi-don chante Son

p.

plus doux a-veu.

N°4. RÉCIT et DUO.

CONSUELO. (*se levant*)

Mais c'est par-fait! Jamais Pergo-

PERGOLA.

(*jouant la confusion*)

Quelle bon - té!

f

C.

la n'a chanté A-vec ce ta-lent, cet-te ver - - ve

C.

Nousal-lonssanstar-der oui dà! Répéter le du-

P. (*s'inclinant avec malice*)

Il vous plaît donc que je vous ser - ve?

(très gaie) (**)

C. o. La Pergo - la Ne s'attend pas a ce coup là! Ah!ah!ah!ah!

P. (avec malice) Ah!ah!ah!

C. Ah!ah!ah!ah! Ah!ah!ah!ah!

P. ah! Ah!ah!ah! ah!ah! Quel coup pour la Pergo - la! Ah!ah!ah!

C. Ah!ah!ah!ah!

P. ah! Ah!ah!ah! ah!

C. Ah!ah!ah!ah! Sans plus tar-der ma mi - gnon - ne al-lons-

P. ah! Ah!ah!ah! ah!

f

C. y!

(annonçant)

La Ci-gale et la Four - mi.

All° moderato

mf

p

3

CONSUELO.

La Ci - gale ay-ant chan - té Tout l'é-té
A-vant l'août, foi d'a - ni - mal D'a-ni-mal

PERGOLA.

La Ci-gale ay-ant chan-
In-té-rêt et prin-ci -

Leggiero

p

C. Quand la

P.

té Tout l'é - té Se trou-va fort dé-pour - vu - e

pal Prin-ci-pal Je paie-rai dit la chan - teu - se

C. La Four-

bi - - se fut ve - nu - e

mi n'est pas prê - teu - se

P.

Ah!

C. Pas un

C'est là

seul pe-tit mor-ceau De mouche ou de ver-mis - seau

son moindre dé-faut Que fai - siez-vous au temps chaud?

P.

C. Elle al - la cri - er fa - mi - ne Ah!
Par-lez bel - le pa - res - seu - se Ah!

P. Elle al - la cri - er fa -
Par-lez bel - le pa - res -

C. Chez la Four-mi, sa voi - si - ne
Dit - elle à cette emprun - teu - se

P. mi - - ne
seu - - se
Sa voi - si - ne
Voi - si - neu - se

C. Lui prê-ter
Tout ve-nant

P. La pri-ant de lui prê - ter
Nuit et jour a tout ve - nant
Jus-qu'à la sai-son nou-
Je chantais ne vous dé -

P.

C. Quelques grains pour son é - cuel - - le
Vous chan-tiez, j'en suis fort ai - - se

P. vel - le
plai - se

C. Quelques grains pour sub-sis - ter
Eh! bien dan - sez main-te - nant.

Ah!
Ah!

P. Ah!

f

C. Aux cla cla des cas-ta - gnet - - tes Au doux son du tam-bou-

P. Tra - - vail - lez pre-nez de la

C. rin Chan-tez Dan-sez } gar-çons et fil - let - - tes

P. pei - ne L'a - mour, le plai - sir

C. Sans sou-ci du len-de - main Tra la la la la la la

P. n'ont qu'un temps A - - - vec

f

C. Tra la la la la la la la la la la la la la la la la la

P. l'âge ar - ri - ve la gê - ne

P

C. Tra la la la la la Tra la la la la la Tra la la la la la la

P. Et l'hi - ver est loin du prin-

C. la

P. temps.

f

x

8

N°. 5. FINAL.

CONSUELO. (*à part*)

El - le chante trop bien pour faire u-ne soubret - te

PERGOLA.

(*à part*)

Atten-

C.

Di - tes-moi mon en-fant vo-tre

P.

tion! voi-ci l'ins - tant.

f *p*

C.

nom car vrai-ment, je me charge de vous, vo-tre for-tune est

fai - te

(**)

Pergo-la! ma ri-

P.

(*très franche*)

Mon nom? la Pergo - la

f

(**) C. P.

P.

Moderato

C. va - le! L'aven - ture est o-ri-gi - na-le Qui

f ff

C. pouvait supposer ce - la

P. Vous sa-chant bonne ca-ma - ra - de Hardi-

P. ment j'ai pris ce dé - tour Pour vous pré-sen-ter à la

C. Ah! mon es - prit bat la cha - ma-de To - pez, to-pez là sur ma

P. cour.

Allegretto

C. foi Car je re-nonce au fils du Roi.

P. Et qu'im-por-te Puis-que des grands sa-

P. lons je vous ou-vre la por-te

f

P. Oui, demain soir tout Naple applaudi-ra L'é-mu-le

p

C. Vous vous trom-pez, ce qu'on ac-cla-me-ra C'est l'es-

P. de la Per-go-la

All° moderato

C. prit de la Per-go - la.

P. Rendons grâce aux four-

C. Et rendons grâce aux ci - ga - les

P. mis A-vant nous é-tions ri-

C. va - les Et nos cœurs sont deux a - mis. Ah!

P. va - les Et nos cœurs sont deux a - mis. Ah!

I° Tempo

C. Aux cla cla des cas-ta - gnet - - tes Au doux son du tambou - rin

P. Tra - - vail - lez prenez de la pei - ne La -

I° Tempo

mf

C. Chan-tez garçons et fil - let - - tes Sans souci du len-de - main

P. mour, le plai - sir n'ont qu'un temps

f

C. Tra la la la la la la Tra la la la la la la la la la la la la la la

P. A - - - vec l'âge ar - ri - ve la

C. la la la la Tra la la la la la Tra la la la la la

P. gê - ne Et l'hi - ver est

C. Tra la la la la la la. la

P. loin du prin - temps.

ff

M. Blanchet Grav: 21 r. N.D. de Nazareth. P. F. 3379. Imp: Fouquet 26 r. du Delta.